

ФАНО РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ НАУЧНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ЦЕНТР УГЛЯ И УГЛЕХИМИИ
СИБИРСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК»
(ФИЦ УУХ СО РАН)

УТВЕРЖДАЮ
Врио директора
ФИЦ УУХ СО РАН
Кочетков В.Н.
«16» 05 2016 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
учебной дисциплины

Иностранный язык (английский)

Направление подготовки **46.06.01 Исторические науки и археология**

Направленность **07.00.06 Археология**

Квалификация выпускника *Исследователь. Преподаватель-исследователь*

Форма обучения: *очная*

Кемерово, 2016

ЛИСТ
согласования рабочей программы дисциплины (модуля)

Рабочая программа учебной дисциплины «Иностранный язык (английский)» составлена с учетом ФГОС ВО по направлению подготовки 46.06.01 Исторические науки и археология, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 30.07.2014 № 904, зарегистрировано в Минюсте Российской Федерации 20.08.2014 №333720.

Рабочая программа рекомендована по результатам рассмотрения на заседании Ученого совета ИЭЧ ФИЦ УУХ СО РАН протокол № 3 от 16.05.2016

Составитель: Баева Н.А. кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии

СОДЕРЖАНИЕ

1.	Цели и задачи освоения учебной дисциплины.....	4
2.	Место учебной дисциплины в структуре образовательной программы.....	4
3.	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине.....	4
4.	Содержание и структура учебной дисциплины	6
4.1.	Содержание разделов учебной дисциплины	6
4.2.	Распределение часов по семестрам и видам занятий	6
4.3.	Темы, выносимые на лекционные занятия	7
4.4.	Лабораторные занятия	7
4.5.	Практические занятия (семинары)	7
4.6.	Самостоятельная работа	9
5.	Образовательные технологии	10
6.	Материально-техническое обеспечение дисциплины	10
7.	Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточных аттестаций.....	10
7.1.	Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине.....	10
7.2.	Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточных аттестаций обучающихся	10
7.2.1.	Типовые контрольные задания или иные материалы.....	10
7.2.2.	Критерии оценивания компетенций (результатов):.....	11
7.3.	Шкала академических оценок освоения дисциплины.....	11
8.	Учебно-методическое обеспечение дисциплины.....	13
8.1.	Методические указания к лабораторным занятиям.....	14
8.2.	Методические указания к практическим занятиям.....	14
8.3.	Методические указания к видам самостоятельной работы	15

1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Цель дисциплины заключается

в совершенствовании иноязычной коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления научной и профессиональной деятельности и позволяющей им использовать английский язык в научной работе.

Задачами дисциплины являются:

- поддержание ранее приобретённых навыков и умений иноязычного общения и их использование как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере научной и профессиональной деятельности;
- расширение словарного запаса, необходимого для осуществления аспирантами (соискателями) научной и профессиональной деятельности в соответствии с их специализацией и направлениями научной деятельности с использованием иностранного языка;
- развитие профессионально значимых умений и опыта иноязычного общения во всех видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо) в условиях научного и профессионального общения.
- развитие у аспирантов (соискателей) умений и опыта осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения иностранным языком, а также осуществления научной и профессиональной деятельности с использованием изучаемого языка;
- реализация приобретённых речевых умений в процессе поиска, отбора и использования материала на английском языке для написания научной работы (научной статьи, диссертации) и устного представления исследования.

2. Место учебной дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Иностранный язык» относится к базовой части ООП подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре. Дисциплина изучается на 1 курсе во 2 семестре.

Подготовка по иностранному языку в аспирантуре, с одной стороны, должна обеспечить взаимосвязь всех предыдущих этапов обучения системы «школа-бакалавриат-магистратура-аспирантура», а, с другой, носить автономный характер и соответствовать пороговому продвинутому уровню, а в отдельных компетенциях приближаться к высокому уровню в соответствии с уровнями шкалы Совета Европы.

По окончании обучения аспиранты должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

На протяжении всего процесса изучения дисциплины необходимо вырабатывать у обучающихся соответствующие универсальные компетенции.

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО по данному направлению подготовки:

Коды компетенции	Результаты освоения ООП Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
УК-3	готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - методы критического анализа и оценки современных научных достижений - методы генерирования новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях - методы научно-исследовательской деятельности <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - анализировать альтернативные варианты решения исследовательских и практических задач и оценивать потенциальные выигрыши/проигрыши реализации этих вариантов <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в том числе междисциплинарного характера, возникающих в науке на современном этапе ее развития - технологиями планирования профессиональной деятельности в сфере научных исследований
УК-4	готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - виды и особенности письменных текстов и устных выступлений; понимать общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальные тексты - стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - подбирать литературу по теме научно-исследовательской работе, составлять двуязычный словарь; - переводить и реферировать специальную научную литературу; - подготавливать научные доклады и презентации на базе прочитанной специальной литературы, объяснять свою точку зрения и рассказать о своих планах <p>- владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками обсуждения знакомой темы, делая важные замечания и отвечая на вопросы; - навыками создания простого связного текста по знакомым или интересующим его темам, адаптируя его целевой аудитории

ОПК-1	способность самостоятельно осуществлять научно-исследовательскую деятельность в соответствующей профессиональной области с использованием современных методов исследования и информационно-коммуникационных технологий	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - методологию, конкретные методы и приемы научно-исследовательской работы с использованием современных компьютерных технологий - сущность информационных технологий <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять теоретические знания по методам сбора, хранения, обработки и передачи информации с использованием современных компьютерных технологий <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - практическими навыками и знаниями использования современных компьютерных технологий в научных исследованиях
-------	--	---

4. Содержание и структура учебной дисциплины

4.1. Содержание разделов учебной дисциплины

Раздел 1 Устная коммуникация

Фонетические аспекты устной коммуникации, Лексические аспекты устной коммуникации, Коммуникативные аспекты устной коммуникации

Раздел 2 Основы коммуникации: грамматика

Структура предложения, подлежащее, определение, обстоятельство, сказуемое, согласование в предложении, вербалии, инфинитив

Раздел 3 Письменная коммуникация

Переписка, компрессия информации, ведение документации

Раздел 4 Аспекты перевода научного текста

Синтаксические вопросы, клише, пассивный залог, терминология, синтаксические вопросы, синтаксические структуры, лексические вопросы, инверсия, усилительные конструкции, причастные обороты

4.2. Распределение часов по семестрам и видам занятий

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц (180 академических часов), в том числе:

№ п.п	Наименование тем	Всего	Контактная работа с преподавателем		Самостоятельная работа Аспиранта (СРА)	Форма текущего контроля
			Лекционные	Практические /семинарские		
1	2	3	4	5	6	7
1	Устная коммуникация	36		18	18	Дискуссия, беседа
2	Основы коммуникации: грамматика	36		18	18	Тест, упражнения
3	Письменная коммуникация	36		18	18	Письменные работы (письмо, ан-

						нотация, реферат, текст слайдов, заявка
4	Аспекты перевода научного текста	36		18	18	Перевод предложений, перевод текста, перевод аннотации
	Всего: 180 (5 з.е.)	180		72	72	36 экзамен

4.3. Темы, выносимые на лекционные занятия

Не предусмотрено

4.4. Лабораторные занятия

Не предусмотрено

4.5. Практические занятия (семинары)

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1	<i>Устная коммуникация</i>	
<i>Темы практических / семинарских занятий</i>		
1.1	Фонетические аспекты устной коммуникации	Правила чтения. Транскрипция. Интонация
1.2	Лексические аспекты устной коммуникации	“Why have I chosen a career of a scientist?” Презентации в PowerPoint. Беседа.
1.3	Лексические аспекты устной коммуникации	“About my scientific research: methods, approaches, theme, tasks”. Презентации в PowerPoint. Беседа
1.4	Лексические аспекты устной коммуникации	“About my scientific research: methods, approaches, theme, tasks”. Презентации в PowerPoint. Беседа.
1.5	Коммуникативные аспекты устной коммуникации	“Recent achievements in Archeology” Презентации в PowerPoint. Дискуссия
1.6	Коммуникативные аспекты устной коммуникации	“Leading universities in the field”. Презентации в PowerPoint Дискуссия
1.7	Коммуникативные аспекты устной коммуникации	“Famous scientists in Archeology”. Презентации в PowerPoint. Дискуссия
1.8	Коммуникативные аспекты устной ком-	Perspectives of science development

	муникации	Презентации в PowerPoint. Дискуссия
1.9	Коммуникативные аспекты устной коммуникации	Evolution of archeology as a science Презентации в PowerPoint. Дискуссия
2	Основы коммуникации: грамматика	
<i>Темы практических / семинарских занятий</i>		
2.1	Основы коммуникации: Структура предложения	Порядок слов в английском предложении. Случаи отступления от прямого порядка слов (инверсия, усилительные конструкции).
2.2.	Основы коммуникации: подлежащее	Существительное. Функции существительного в предложении Слова-заменители.
2.3	Основы коммуникации: определение, обстоятельство	Прилагательные и наречия. Их роль в предложении. Степени сравнения.
2.4	Основы коммуникации: сказуемое	Глагол. Времена английского глагола.
2.5	Основы коммуникации: сказуемое	Согласование времен
2.6	Основы коммуникации: сказуемое	Модальные глаголы и их эквиваленты.
2.7	Основы коммуникации: согласование в предложении	Предлоги, фразовые глаголы.
2.8	Основы коммуникации: вербалии	Неличные формы глагола.
2.9	Основы коммуникации: инфинитив	Инфинитив. Функции инфинитива в предложении.
3	Письменная коммуникация	
<i>Темы практических / семинарских занятий</i>		
3.1	Письменная коммуникация: переписка	E-mailing
3.2	Письменная коммуникация: компрессия информации	Реферирование литературы по специальности
3.3	Письменная коммуникация: компрессия информации	Реферирование литературы по специальности
3.4	Письменная коммуникация: компрессия информации	Создание текста к слайдам презентации
3.5	Письменная коммуникация: компрессия информации	Создание текста к слайдам презентации
3.6	Письменная коммуникация: компрессия	Аннотирование литературы по специальности

	информации	
3.7	Письменная коммуникация: компрессия информации	Аннотирование литературы по специальности
3.8	Письменная коммуникация: ведение документации	Оформление заявки, гранта
3.9	Письменная коммуникация: ведение документации	Оформление заявки, гранта
4	<i>Аспекты перевода научного текста</i>	
<i>Темы практических / семинарских занятий</i>		
4.1	Аспекты перевода научного текста: синтаксические вопросы	Перевод предложений с иностранного языка на родной язык.
4.2	Аспекты перевода научного текста: клише, пассивный залог	Перевод на русский язык аннотации к статье
4.3	Терминология	Составление глоссария терминов по отрасли науки (по специальности аспирантуры).
4.4	Аспекты перевода научного текста: синтаксические вопросы	Перевод статьи по направленности
4.5	Аспекты перевода научного текста: синтаксические структуры	Перевод фрагмента текста монографии на русский язык Использование компьютерных программ для перевода
4.6	Терминология	Перевод терминов и сочетаний
4.7	Аспекты перевода научного текста: лексические вопросы	Перевод сокращений и формул
4.8	Аспекты перевода научного текста: инверсия, усилительные конструкции	Перевод фрагмента текста монографии на русский язык. Корректирование переводов с использованием компьютерных программ.
4.9	Аспекты перевода научного текста: причастные обороты	Перевод фрагмента текста монографии на русский язык

4.6. Самостоятельная работа

№ п/п	Наименование видов самостоятельной работы	Трудоемкость (в академических часах)	Методические материалы
-------	---	--------------------------------------	------------------------

1	Темы тренировочных заданий на закрепление содержания занятия, а также заданий на ознакомление с содержанием следующего занятия совпадают с темами соответствующих аудиторных занятий	54	[2], [5], [15]
2	Формы письменных работ следующие: написание тезисов, отзывов, статей, реферата по теме диссертационного исследования; заполнение и подача заявок на гранты	54	[1], [5], [15]
Итого		108	

5. Образовательные технологии

Интерактивные образовательные технологии, используемые в аудиторных занятиях

Семестр	Вид занятия (Л, ПР, СМ)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество аудиторных часов
2	ПР	Проектный метод	8
	ПР	Поисковый метод	8
	ПР	Исследовательский метод	8
Итого			24

6. Материально-техническое обеспечение дисциплины

При обучении по дисциплине необходим компьютер с минимальными системными требованиями. Проектор т.к. используются аудио- и видеоматериалы, наборы аутентичных слайдов, способствующие лучшему усвоению предъявляемого материала (всё – в стандартной комплектации), OpenOffice, FireFox, Acrobat Reader, Multitran, PowerPoint
<https://products.office.com/ru-ru/powerpoint> .

7. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточных аттестаций

7.1. Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине

№ п/п	Контролируемые разделы дисциплины (результаты по разделам)	Код контролируемой компетенции	Наименование оценочного средства
1	Устная коммуникация	УК-3 УК-4 ОПК-1	Экзамен (письменный перевод)
2	Грамматика		
3	Письменная коммуникация		
4	Аспекты перевода научного текста		

7.2. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточных аттестаций обучающихся

7.2.1. Типовые контрольные задания или иные материалы

Экзамен проводится устно и включает в себя три задания:

1. Чтение и письменный перевод со словарем на русский язык оригинального текста по направлению подготовки (материал предоставляется на экзамене). Объем 2000-3000 печатных знаков.

Время на выполнение работы – 60 минут. Форма проверки – чтение текста вслух, проверка подготовленного письменного перевода, ответы на вопросы по содержанию текста на английском языке.

2. Беглое просмотровое (без словаря) чтение оригинального текста монографии по направлению подготовки/направленности объемом 150 страниц, который выбрал обучающийся и согласовал с преподавателем по предмету. Объем текста для прочтения – 1200- 1500 печатных знаков. Время на подготовку 3-5 минут. Форма проверки – передача содержания текста на русском языке.

3. Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным с направлением подготовки и научной работой обучающегося.

Типовые вопросы к экзамену (беседа о научной деятельности):

- 1) Where did you study? What higher school did you graduate from?
- 2) Why did you decide to take a post-graduate course?
- 3) Why have you chosen a career of a scientist?
- 4) What is your field? What are you specializing in?
- 5) What famous scientists in the field do you know?
- 6) Who is your scientific advisor/ supervisor?
- 7) How often do you consult your scientific advisor?
- 8) Do you take part in any scientific conferences?
- 9) What methods do you apply in your research?
- 10) Have you already contributed any articles to scientific journals?

7.2.2. Критерии оценивания компетенций (результатов):

Чтение:

- свободное беглое чтение иностранного текста вслух;
- ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного;
- умение вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности.

Перевод:

- адекватно перевести многокомпонентные термины;
- найти соответствующие эквиваленты английских терминов в русском языке;
- распознать сложные грамматические структуры, характерные для научного текста и употребить их на уровне продуцирования высказывания;
- расшифровать сокращения, характерные для научно-профессиональной литературы;
- грамматически и лексически корректно составить аннотацию к научной статье;
- квалифицированно выполнить реферативный перевод.

Диалоговые технологии:

- обучают стратегиям, используемым в процессе общения для достижения запланированного коммуникативного результата;
- устное изложение дискуссионного, диалогического характера;
- развитие навыков делового общения и сотрудничества.

Информационные технологии:

- овладение навыками общения на иностранном языке в письменной форме, что позволяет вступать в письменную коммуникацию в режиме реального времени;
- интеграция умений и навыков профессиональной, переводческой и коммуникативной деятельности.

7.3. Шкала академических оценок освоения дисциплины

Оценка «отлично» предполагает демонстрацию обучающимися различных типов коммуникации (письменной и устной), необходимых для решения научно-образовательных задач и включает:

- наличие системных знаний для профессиональной коммуникации на иностранном языке, использование при подготовке к сдаче экзамена как обязательной, так и дополнительной литературы в объеме не менее 85%;
- умение анализировать и оперировать информацией на иностранном языке, при этом критически оценивать эффективность различных методов и технологий научной коммуникации;
- умение анализировать, обобщать и делать выводы в соответствии со стилистическими нормами, принятым в научном обществе;
- излагать материал последовательно и логично, демонстрировать знание стандартизированной терминологии;
- высказывания хорошо аргументированы, имеется своя точка зрения на проблему;
- речь лексически и грамматически грамотна.

Оценка «хорошо» предполагает демонстрацию обучающимися различных типов коммуникации (письменной и устной), необходимых для решения научно-образовательных задач и включает:

- наличие системных знаний для профессиональной коммуникации на иностранном языке, использование при подготовке к сдаче экзамена как обязательной, так и дополнительной литературы в объеме не менее 70%;
- умение оперировать информацией на иностранном языке;
- умение анализировать, обобщать и делать выводы, допускаются небольшие стилистические погрешности в устной коммуникации;
- изложение материала последовательно и логично построено, отсутствуют тематические и терминологические искажения;
- высказывания хорошо аргументированы, имеется своя точка зрения на проблему;
- речь лексически и грамматически грамотна.

Допускается сокращенное или частично неполное освещение некоторых аспектов проблемы:

- допущенные неточности не должны искажать смысл высказывания;
- допущенные ошибки, искажающие суть, обучающийся должен быть способен разъяснить при ответе на дополнительные вопросы.

Оценка «удовлетворительно» предполагает демонстрацию обучающимися различных типов коммуникации (письменной и устной), необходимых для решения научно-образовательных задач и включает:

- наличие неполных знаний для профессиональной коммуникации на иностранном языке, использование при подготовке к сдаче зачета и экзамена литературы в объеме менее 50%;
- умение оперировать информацией на иностранном языке;
- умение анализировать, обобщать и делать выводы со стилистическими и грамматическими погрешностями;
- изложение материала последовательно и логично построено, но присутствуют тематические и терминологические искажения;
- высказывания аргументированы, имеется своя точка зрения на проблему.

Допускается неполное освещение некоторых аспектов проблемы.

- допущенные неточности в значительной степени искажают смысл высказывания;
- допущенные ошибки, искажающие суть, обучающийся способен разъяснить при ответе на дополнительные вопросы лишь частично.

Оценка «неудовлетворительно» ставится в случае невыполнения всех этапов экзамена (зачет и ответ) и подразумевает:

- не предоставлены письменные задания к зачету;
- чтение иностранного текста вслух с произносительными и интонационными искажениями;
- перевод со стилистическими погрешностями и искажением смысла;
- во время беседы даются краткие неразвернутые ответы с грубыми синтаксическими и лексическими ошибками или умалчивание;
- знание материала не достигает 50%;
- обучающийся не понимает логику текста; не знает фактов, терминов, не умеет изложить свою точку зрения в процессе устной коммуникации;
- обучающийся не умеет ответить на простые дополнительные вопросы;
- бедная речь, не содержащая необходимых терминов; отсутствие смысла в некоторых частях ответа.

8. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

а) основная учебная литература:

1. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов [Текст]: учеб. пособие / Н. И. Шахова [и др.] ; отв. ред. Е. Э. Бреховских ; рук. Н. И. Шахова. - 14-е изд. - М.: Флин-та, 2014. - 360 с. - ISBN 978-5-89349-572-0

б) дополнительная учебная литература:

2. Белякова Е.И. Английский язык для аспирантов /Е. И. Белякова. - СПб.: Anthology, 2007.- 223, [1] с. с.. - ISBN 5-94962-124-7.

3. Воробьев С.Б. Краткий англо – русский и русско – английский словарь по природо-охранной инженерии. Около 3000 терминов и терминологических сочетаний /С.Б. Воробьев; под ред. Б.М. Воробьева и А.Н. Марченко. – М.: Изд. МГГУ, 2001. – 142с

4. Галеевский Г.В. Словарь по науке и технике (Английский. Немецкий. Русский) /Г.В. Галеевский, Л.В. Мауэр, Н.С. Жуковский ; Под ред. Г.В. Галеевского. – м.: Флинта: Наука, 2003. – 320с.

5. Графова Л.Л. English for miners. Профессионально – ориентированный курс английского языка: учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по направлению подготовки «Горное дело» /Л.Л. Графова, В.Т. Бабичев. – М.: Изд. «Горная книга», 2010. – 490с.

6. Курс английского языка для аспирантов : учеб. пособие / рук. Н.И.Шахова. - 4-е изд. - М.: Флинта; Наука, 2004. - 356 с

7. Кушникова Г.К. Краткий справочник по грамматике английского языка: Методические указания. – 3-е изд., испр. – М.: Флинта; Наука, 2006. – 71с.

8. Кожаева М.Г. Грамматика английского языка в таблицах: учебное пособие = Revision tables students' grammar guide /М. Г. Кожаева, О. С. Кожаева. - М.: Флинта; Наука, 2010.- 112 с.

9. Лосев К.С., Романов А.В. Новый Большой англо- русский гидро-логический словарь: около 30 000 терминов. – М.: Научный мир, 2009. – 608с.

10. Мюллер В.К. Большой англо-русский словарь: 250 000 слов и словосочетаний=Complete English-russian dictionary /В.К. Мюллер. – Екатеринбург: У-Фактория, 2006.- 1532 с.. - ISBN 5-9757-0025-6 1 экз. ИУХМ

11. Мюллер В.К. Новый англо – русский словарь:около 180 000 слов и словосочетаний /под ред. проф. М.М. Маковского; изд. 4, доп.- М.:Алта – Пресс, 2003. – 895с.

12. Новичков Н.Н. Англо-русский словарь по нанотехнологиям: 80 000 терминов и сокращений /Н. Н. Новичков. - М.: Информ. агентство АРМС-ТАСС, 2010.- 1092, [1] с.. - ISBN 978-5-98384-013-3. (Научно-технические словари XXI века).

13. Рябцева Н.К. Научная речь на английском языке: Рук. по науч. изложению. Слов. оборотов и сочетаемости общенауч. лексики: Новый слов.-справ. актив. типа=English for

scientific purposes /Н.К. Рябцева; Рос. акад. наук. Ин-т языкознания. - 4-е изд. - М.: Флинта; Наука, 2006.- 598 с.. - ISBN 5-89349-167-X. - ISBN 5-02-022583-5

14. Современный англо – русский политехнический словарь: 125 000 слов /составитель В.В. Бутник. – М.: Вече, 2012. – 512с

15. Шевцова Г.В. Английский язык для технических вузов: учеб. пособие: для мл. курсов по техн. специальностям / Г. В. Шевцова, Л. Е. Москалец. - М.: Флинта; Наука, 2009.- 390 с.

с) Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. www.cnn.com – международное агентство новостей
2. www.learnoutloud.com – информационный портал
3. www.macmillandictionary.com – английский словарь
4. www.lomgman.com/dictionaries – английский словарь
5. www.reuters.com – международное агентство новостей
6. www.sciencedaily.com – информационный научный сайт
7. www.the-scientist.com – информационный научный сайт
8. <http://e.lanbook.com/> – Издательство «Лань». Электронно-библиотечная система
9. translate.google.com/ – переводчик on-line
10. <http://www.primavista.ru/dictionary/index.htm> – словари, переводчики, энциклопедии
11. <http://dic.academic.ru/> – словари и энциклопедии онлайн
13. <http://www.multitran.ru/> – словари Мультитран (отраслевые и общие)
14. <http://www.lingvo.ru/> – словарь общей лексики и отраслевые словари

компания Abbyu LingvoОсновная литература

8.1. Методические указания к лабораторным занятиям

Не предусмотрены

8.2. Методические указания к практическим занятиям

Требования к тексту для перевода аннотации на русский язык:

Аннотация к англоязычной оригинальной (непереводной) научной статье по направлению подготовки. Статьи согласовываются с преподавателем дисциплины или членами комиссии.

Текст перевода аннотации предоставляется в печатном виде вместе с текстом англоязычной статьи.

Пример оформления перевода аннотации представлен в пункте 8.3.

Требования к тексту для написания аннотации на английском языке:

Русскоязычная научная статья по направлению подготовки на английском языке (можно использовать свои статьи). Объем текста статьи на русском языке – 13 000 - 16 000 печатных знаков (по согласованию с преподавателем дисциплины или членами комиссии). Объем аннотации – от 250 до 500 слов в соответствии с межгосударственным стандартом по реферированию и аннотированию ГОСТ 7.9-95 www.petsu.ru/Structure/Ssim/7.9-95.rtf

Пример оформления составленной аннотации представлен в пункте 8.3.

Требования к переводу текста:

Письменный перевод со словарем на русский язык оригинального текста по направлению подготовки (материал предоставляется на экзамене). Объем 2000-3000 печатных знаков.

Требования к тексту монографии:

Оригинальное непереводное научное издание на английском языке, написанное носителем языка за последние 5-7 лет без официального перевода на русский язык.

8.3. Методические указания к видам самостоятельной работы

Оценка по дисциплине «Иностранный язык» складывается из оценок, полученных на занятиях и допуском к экзамену (написание аннотации на английском языке к русскоязычной оригинальной статье и перевод аннотации к оригинальной англоязычной статье по направлению подготовки/направленности) и оценки на экзамене.

Экзамен по дисциплине проводится по окончании курса в конце второго семестра. Допуском к экзамену служит сданный зачет в конце практического курса за две недели до даты экзамена.

Для сдачи зачета аспирант выполняет письменное задание:

а) перевод аннотации к англоязычной оригинальной научной статье по направлению подготовки на русский язык. Статьи согласовываются с преподавателем дисциплины или членами комиссии.

б) аннотация с ключевыми словами к русскоязычной научной статье по направлению подготовки на английском языке (можно использовать свои статьи). Объем текста статьи на русском языке – 13 000 - 16 000 печатных знаков (по согласованию с преподавателем дисциплины или членами комиссии). Объем аннотации – от 250 до 500 слов в соответствии с межгосударственным стандартом по реферированию и аннотированию ГОСТ 7.9-95.

Успешное выполнение письменного задания является условием допуска к экзамену.

Пример оформления перевода аннотации:

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ НАУКИ
ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ЦЕНТР УГЛЯ И УГЛЕХИМИИ
СИБИРСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК»
(ФИЦ УУХ СО РАН)

Перевод аннотации к статье «Metaphors» by J.Lanchester,
the University of London, 1980, p.14-21
по направлению подготовки

Выполнил/а:
Аспирант Петрова А.Г.
н/р профессор Иванова Е.В.

Проверила:
к.филол.наук, доцент
Баева Н.А.

Кемерово 20__

Пример оформления аннотации к русскоязычной статье:

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ НАУКИ
ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ЦЕНТР УГЛЯ И УГЛЕХИМИИ
СИБИРСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК»
(ФИЦ УУХ СО РАН)

Аннотация на английском языке
к статье Рябовой М.Ю. Время как факт языкового
сознания // Проблемы языка и культуры в гуманитарном образовании,
Кемерово, 2011, стр.117-123 по направлению подготовки

Выполнил/а:
аспирант Петрова А.Г.
н/р профессор Иванова Е.В.

Проверила:
к.филол.наук, доцент
Баева Н.А.

Кемерово 20__